

Masarykova univerzita
Institut biostatistiky a analýz
Žerotínovo náměstí 617/9
601 77 Brno

AGREEMENT for DONATION/

DAROVACÍ SMLOUVA

Masarykova univerzita Institut biostatistiky a analýz	DATE / DATUM	31.10.2016
Name / Jméno/název:	Doc. RNDr. Ladislav Dušek, Ph.D.	
Address / Adresa:	Žerotínovo nám. 617/9, 601 77 Brno	
Department Address / Adresa pracoviště:	Kamenice 126/3, 625 00 Brno	

BAXALTA CONTACT'S INFORMATION /

INFORMACE O KONTAKTNÍ OSOBĚ SPOLEČNOSTI BAXALTA

Name of Baxalta Contact / Jméno kontaktní osoby:	Barbora Doleželová Balzerová
Title at Baxalta / Funkce ve společnosti Baxalta:	Prokurista společnosti
Address / Adresa:	Karla Engliš 3201/6, 150 00 Praha 5, Česká republika

Re: One-time donation to support Database of primary immunodeficiencies

Věc: Jednorázový dar na podporu Databáze primárních imunodeficiencí

Vážený Doc. RNDr. Ladislav Dušek, Ph.D.

Doc. RNDr. Ladislav Dušek, Ph.D.

Further to your request, **Baxalta Czech spol. s r.o.**, with its registered office at Karla Engliš 3201/6, Smíchov, 150 00 Prague 5, Id. No.: 03866696, registered by the Municipal Court in Prague under C 239039, further "**Baxalta**" agrees to grant to your Institution, namely **Masarykova univerzita**, Institut biostatistiky a analýz (English: Masaryk University, Institute of Biostatistics and Analyses), further "**Recipient**", a one-time donation of 120.000,-Kč to support Database of primary immunodeficiencies.

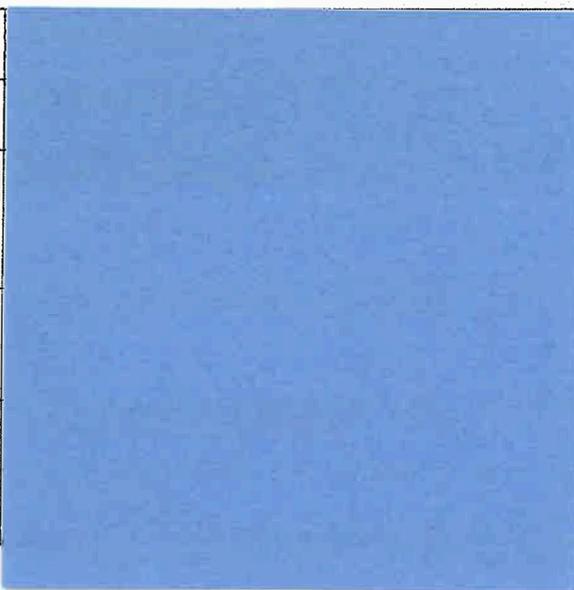
na základě Vaší žádosti souhlasí společnost **Baxalta Czech spol. s r.o.**, se sídlem Karla Engliš 3201/6, Smíchov, 150 00 Praha 5, IČ: 03866696, vedenou u Městského soudu v Praze pod C 239039, dále jen "**Baxalta**", s poskytnutím jednorázového daru ve výši 120.000,-Kč., **Masarykově univerzitě**, Institutu biostatistiky a analýz, dále jen „Obdarovaný“, jako podpory Databáze primárních imunodeficiencí.

Baxalta understands that Recipient is, involved in and responsible for scientific medical research, care and treatment of patients and is seeking the Support for the performance thereof.

Společnost Baxalta rozumí, že Obdarovaný nese zodpovědnost za lékařský vědecký výzkum, péči a léčbu pacientů a hledá Podporu pro svou činnost.

Recipient shall use the Support for support Database of primary immunodeficiencies.

Obdarovaný se zavazuje Podporu využít pro podporu Databáze primárních imunodeficiencí.

BANK INFORMATION / BANKOVNÍ INFORMACE	
Account No.: / Číslo účtu:	
Name of Bank: / Název banky:	
Name of Account Holder: / Jméno majitele účtu:	
Address of Account Holder: / Adresa majitele účtu:	
IBAN: / IBAN:	
BIC (Swift Code): / BIC (Swift):	

Baxalta shall grant the Support only for the above stated purpose within 14 days as of the conclusion of this Agreement. Recipient is obliged to utilize the Support as to 31 December 2016 at the latest. After the utilization of the Support, Recipient is obliged to present a written confirmation to Baxalta, evidencing the utilization of the Support for the agreed purpose. Baxalta is entitled to claim back the Support in case that the Support will be used in contrary to the purpose set out by this Agreement. In such case, the Recipient is obliged to return the Support without undue delay, however, within ten (10) days as of the delivery of the return notice by Baxalta at the very latest.

As regards the receipt of the Support, Recipient is obliged to proceed in line with Act No. 586/1992 Coll., on Income Taxes, as amended, or in line with any other valid and effective laws which are connected to the receipt of a non-monetary fulfilment.

Společnost Baxalta poskytne uvedenou podporu za účelem stanoveným výše, a to do 14 dnů po uzavření této smlouvy. Obdarovaný se zavazuje podporu využít do 31.12.2016. Po využití podpory se Obdarovaný zavazuje předložit společnosti Baxalta písemné potvrzení o využití Podpory ke sjednanému účelu. Společnost Baxalta je oprávněna žádat vrácení Podpory v případě, že poskytnutá Podpora bude použita v rozporu s účelem stanoveným touto smlouvou. V takovém případě se Obdarovaný zavazuje Podporu vrátit bez zbytečného odkladu, nejdéle však do deseti (10) dnů od doručení výzvy společnosti Baxalta k jejímu vrácení.

Obdarovaný je povinen postupovat v souvislosti s nabytím Podpory podle příslušných ustanovení zákona č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů, v platném znění, případně dle jiných platných právních předpisů vztahujících k nabytí bezúplatného plnění.

For the transparency reasons, Recipient is obliged to publish the information regarding the Support, in particular as regards the amount or value, the donor, date of performance, and purpose for which the Support was granted.

Recipient represents that the Support provided under the terms of this Agreement is not being given in exchange for, any implicit or explicit agreement use, recommend, prescribe, provide favorable procurement decisions, etc. with regard to Baxalta's products, or to the value or volume of any business generated between the parties. In addition, Recipient represents that the Support being given is reasonable and appropriate to achieve the stated objectives, and is not excessive or above fair market value.

Recipient represents that it has advised Baxalta of any relationship with third parties that would present a conflict of interest with the provision of the Support.

Recipient confirms that the acceptance and use of the Support complies with all applicable laws, rules, regulations and Institution rules or policies.

Both parties confirm that the Support is not linked to or conditioned on any use, purchase, promotion, recommendation, prescription or otherwise of Baxalta products. You also confirm that, after due inquiry, your receipt of the Support does not violate any applicable laws, rules, regulations or codes of conduct, for example the EFPIA Code of Practice on Relationships between the Pharmaceutical Industry and Patient Organizations for European countries covered by EFPIA.

Baxalta may collect, store and process personal data concerning the Recipient further "Recipient Personal Data" provided in the context of or relating to this Agreement, including any financial information, for: (i) the purposes relating to the conclusion and execution of this Agreement, e.g. approval and payment; (ii) complying with financial disclosure obligations resulting from applicable law or professional codes to which Baxalta is subject; and (iii) any other purposes necessary for the performance of this Agreement.

Pro účely transparentnosti Obdarovaný zveřejní informace ohledně podpory, zejména o výši nebo hodnotě a předmětu Podpory, o dárci, datu poskytnutí Podpory a účelu, pro který byla Podpora poskytnuta.

Obdarovaný prohlašuje, že Podpora poskytnutá dle podmínek této smlouvy není poskytována výměnou za žádnou, ať již implicitní nebo explicitní, dohodu o používání, doporučování, předepisování a příznivém rozhodování o nákupu atd. produktů společnosti Baxalta či výměnou za hodnotu nebo objem jakéhokoli obchodu vzniklého mezi oběma smluvními stranami. Obdarovaný dále potvrzuje, že poskytnutá Podpora je přiměřená a odpovídající pro dosažení uvedených cílů a není přemrštěná ani nepřekračuje obvyklou tržní cenu.

Obdarovaný prohlašuje, že informoval společnost Baxalta o jakýchkoli vztazích se třetími stranami, které by mohly představovat střet zájmů při poskytnutí podpory.

Obdarovaný potvrzuje, že přijetí a použití podpory je v souladu se všemi platnými zákony, nařízeními, ustanoveními a zásadami nebo pravidly instituce.

Obě strany potvrzují, že Podpora není spojena s jakýmkoli používáním, nákupem, propagací, doporučováním, předepisováním produktů společnosti Baxalta nebo jinak takto podmíněna. Rovněž potvrzujete na základě řádného šetření, že přijetí podpory neporušuje žádné platné zákony, nařízení ustanovení ani zásady, např. kodex pro vztahy mezi farmaceutickým průmyslem a patientskými organizacemi pro evropské země federace EFPIA.

Společnost Baxalta může shromažďovat, uchovávat a zpracovávat osobní údaje týkající se Obdarovaného, dále "Osobní údaje obdarovaného", pokud se týkají této smlouvy nebo s ní souvisejí včetně jakýchkoli informací o financování pro: (i) účely týkající se uzavření nebo plnění této smlouvy, např. schválení a úhrady, (ii) dodržování závazků zveřejnění údajů o financování vyplývajících z platných zákonů nebo profesních nařízení, které se na společnost Baxalta vztahují a (iii) pro všechny ostatní účely

Baxalta may disclose Recipient Personal Data if necessary for the purposes outlined in this paragraph to: (1) other Baxalta entities and affiliates; (2) subcontractors, vendors or suppliers who perform services on Baxalta's behalf; (3) an acquiring organization if Baxalta is involved in a sale or transfer of some or all of its business or there is a change in control; or (4) other entities where legally required to do so. Furthermore, information concerning any direct or indirect transfer of value to the Recipient may be disclosed on Baxalta's or a professional organization's public website if required by applicable laws or professional codes. Recipient understands and agrees that Recipient Personal Data may be transferred to parties which may be located outside Recipient's country of residence and where different data protection standards may apply. Baxalta has taken measures to ensure an adequate level of data protection in such circumstances.

Recipient has a right to access Recipient Personal Data and may request that any such data which is factually inaccurate, incomplete, outdated or irrelevant to the purpose(s) of the processing be corrected or deleted. Requests to access Recipient Personal Data or other questions related to the collection, use and security of Recipient Personal Data can be addressed to Baxalta by submitting a question via Baxalta's Ethics & Compliance Helpline at www.baxalta.com/compliance; or (ii) submitting an inquiry through Baxalta's Privacy mailbox at [REDACTED]. Baxalta may limit or deny access to Recipient Personal Data where providing such access would be unreasonable.

This Agreement is executed in two (2) counterparts in Czech and English language and each party obtains one counterpart. Both languages have equal authenticity but in case of any discrepancies between the languages the Czech version prevails.

This Agreement is governed by Czech law.

nezbytné pro plnění této smlouvy.

Společnost Baxalta může zveřejnit osobní údaje příjemce, pokud je to nutné pro účely uvedené v tomto odstavci: (1) jiným právním subjektům a přidruženým společnostem společnosti Baxalta, (2) subdodavatelům, prodejcům nebo dodavatelům, kteří poskytují své služby jménem společnosti Baxalta, (3) nabývací organizaci, pokud je společnost Baxalta zapojena do prodeje nebo převodu některého nebo všech svých obchodů nebo dojde-li ke změně v řízení nebo (4) jiným subjektům, byly-li požádány, aby tak učinily. Informace týkající se jakéhokoli přímého nebo nepřímého převodu hodnot příjemci mohou být dále zveřejněny na veřejně přístupných webových stránkách společnosti Baxalta nebo profesní organizace, pokud je to požadováno dle platných zákonů nebo profesních nařízení. Příjemce rozumí a souhlasí, že mohou být osobní údaje příjemce převedeny stranám, které mohou sídlit mimo sídlo země příjemce a kde mohou platit jiné standardy pro ochranu osobních údajů. Společnost Baxalta přijme opatření pro zajištění adekvátní úrovně zajištění ochrany osobních údajů v takových případech.

Příjemce má právo na přístup ke svým osobním údajům a může požadovat, aby údaje, které jsou věcně nepřesné, neúplné, zastaralé nebo které nesouvisejí s účelem/účely zpracování, byly opraveny nebo smazány. Žádosti o přístup k osobním údajům příjemce nebo jiné otázky související s evidencí, použitím a zabezpečením osobních údajů příjemce můžete adresovat prostřednictvím helpline pro etické záležitosti a kompliance společnosti Baxalta na www.baxalta.com/compliance nebo (ii) prostřednictvím e-mailové schránky pro záležitosti ochrany osobních údajů společnosti Baxalta na [REDACTED].

Společnost Baxalta může omezit nebo zamezit přístup k osobním údajům příjemce, pokud je takový přístup neodůvodněný.

Tato smlouva je vyhotovena ve dvou (2) stejnopisech v českém a anglickém jazyce, přičemž každá Strana obdrží jeden stejnopis. Oba jazyky mají stejnou platnost, avšak v případě nesrovnalostí mezi nimi má přednost verze česká.

Tato Smlouva se řídí českým právem.

This Agreement may be changed, modified, altered or amended by means of the agreement of both parties in a form of written amendments only.

Tato smlouva může být měněna či doplňována pouze na základě dohody stran, a to formou písemných dodatků.

Baxalta Czech spol. s r.o.		Masarykova univerzita Institut biostatistiky a analýz	
<i>Duly Represented By /</i> <i>Řádně zastoupena:</i>		<i>Duly Represented By /</i> <i>Řádně zastoupena:</i>	
Name of Representative / Jméno zástupce:	Barbora Doleželová Balzerová Prokurista společnosti	Name of Representative / Jméno zástupce:	Doc. RNDr. Ladislav Dušek, Ph.D.
Signature / Podpis:		Signature / Podpis:	
Date / Datum:		Date / Datum:	

Both parties jointly declare that they are not aware of any fact that would prevent concluding the present Agreement or render it invalid, that the Agreement expresses their true and free will and that the this Agreement was concluded on fair and just terms and conditions. The parties further declare that the present Agreement was concluded neither under duress nor in distress nor under conspicuously disadvantageous conditions and in witness of their true and free will they affix their own signatures hereto.

Please provide us with the original counter-signed letter as soon as possible, after which we will provide the Support in accordance with this Agreement and ask you to notify us in writing upon its receipt.

Yours sincerely,

Obě strany shodně prohlašují, že jim není znám důvod, který by bránil v uzavření této smlouvy, případně přivodil její neplatnost, že tato smlouva vyjadřuje jejich pravou a svobodnou vůli a že byla uzavřena za spravedlivých podmínek. Dále smluvní strany prohlašují, že tato smlouva nebyla uzavřena ani pod nátlakem, v tísní ani za nápadně nevýhodných podmínek a na důkaz své pravé a svobodné vůle připojují k této smlouvě své vlastnoruční podpisy.

Zašlete nám prosím co nejdříve originál podepsaného dopisu, na základě čehož vám v souladu s touto smlouvou poskytneme podporu. Zároveň vás žádáme, abyste nám písemně oznámili, že jste podporu obdrželi.

S pozdravem